

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความลายพระราชหัตถ์แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังสมเด็จพระเจ้าชาร์ลส์ที่ ๓ พระมหากษัตริย์แห่งสหราชอาณาจักรพระองค์ใหม่ ในการที่สมเด็จพระราชินีนาถเอลิซาเบธที่ ๒ แห่งสหราชอาณาจักร เสด็จสวรรคต เมื่อวันที่ ๘ กันยายน ๒๕๖๕ ดังนี้

His Majesty King Charles III,  
London.

May I say how deeply saddened I am by the demise of Her Majesty Queen Elizabeth II. I count myself fortunate to have met and observed Her Majesty at work on many an occasion, from the first State Visit made by His Majesty King Bhumibol Adulyadej, my late husband, in 1960 when I accompanied him to the United Kingdom, and then, on to the State Visits made by Her Majesty to Thailand in 1972 and 1996. I could not but be greatly impressed by her statecraft and graciousness. Throughout, I was moved by her genuine care and concern for the plight of the underprivileged and the needy. Meeting Her Majesty, was always a truly enriching experience.

It is with a very heavy heart that I offer to Your Majesty, to all members of the Royal Family, my heartfelt sympathy and condolences for this great loss.

(Signed) Sirikit

Queen Mother

## คำแปล

สมเด็จพระเจ้าชาร์ลส์ที่ ๓ แห่งสหราชอาณาจักร

กรุงลอนดอน

หม่อมฉันรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่งต่อการเสด็จสวรรคตของสมเด็จพระราชินีนาถ  
เอลิซาเบธที่ ๒ หม่อมฉันเองได้มีโอกาสเฝ้าและได้เห็นการทรงงานของพระองค์ในหลายต่อหลายครั้ง  
ตั้งแต่การเสด็จพระราชดำเนินเยือนสหราชอาณาจักรอย่างเป็นทางการเป็นครั้งแรก ในปี ๒๕๐๓  
ของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชสวามี  
ของหม่อมฉัน ซึ่งหม่อมฉันได้ตามเสด็จพระราชดำเนินไปเยือนด้วย รวมถึงการเสด็จพระราชดำเนิน  
เยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของสมเด็จพระราชินีนาถเอลิซาเบธที่ ๒ ในปี ๒๕๑๕ และ ๒๕๓๙  
ซึ่งหม่อมฉันรู้สึกประทับใจในพระปรีชาสามารถและพระจริยวัตรอันงดงามของพระองค์ อีกทั้งรู้สึก  
ซาบซึ้งที่พระองค์ทรงมีความห่วงใยเอื้ออาทรต่อผู้ด้อยโอกาสและผู้ที่ต้องการความช่วยเหลือ  
การได้เฝ้าพระองค์ในแต่ละครั้งจึงนับเป็นประสบการณ์ที่มีค่ายิ่งของหม่อมฉัน

หม่อมฉันขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งมายังฝ่าพระบาทและพระราชวงศ์ สำหรับการสูญเสียอันยิ่งใหญ่

(พระนามาภิไธย) สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ

พระบรมราชชนนีพันปีหลวง